

CHAPTER 4

OFFICIAL MATCH





GOOD
LUCK,
TIG!

I CAN'T
BELIEVE THAT
I CAN
PARTICIPATE
THIS YEAR...

AND I
THOUGHT
THAT AS
LONG AS THE
CAPTAIN WAS
IN THIS CLUB,
THAT I WOULD
NEVER GET
TO PARTICI-
PATE IN THE
INTER-HIGH-
SCHOOL
TOURNAMENT.

AND
A BIT TOO
DRAMATIC
HEH.

"GOD" I
HOPE
THAT YOU
WONT
FAIL...
WORK
HARD!

CAPTAIN,
I...
I.. AM
WILLING
TO DIE
TRYING
FOR YOU!

IT'S JUST THE
PRELIMINARIES.

ARE
YOU
DONE
?

SHOW SOME
HAPPY
EXPRESSIONS

USE
"WHEE" OR
"I AM SO
HAPPY"
SOMETHING
LIKE THAT

LET ME
TELL YOU,
I LOST TO
YOU
DELIBER-
ATELY!

AND



I AM
ONLY
GOING
TO BE
HAPPY
AFTER I
BEAT
SAKI!



SAKI?
?



COME TO
THINK OF
IT, SAKI IS
BARRING
WAYSTHAT
IN THE
HONOLULU
GROUP 2.



HE IS THE
SAME AGE
AS THE TWO.
AN
EXCELLENT
PLAYER.

OH THAT
GUY WHO
DOES
TAKING
CRAZY...



OUR GOAL IS
THE INTER-
HIGH SCHOOL
TOURNAMENT

THE INTER-
STATE
TOURNAMENT
IS JUST A
SMALL STEP
TO VICTORY!

AND THEN
THE FOUR
GRAND
SLAMS!*
WE WILL
CLAIM THEM
ALL!

AND THEN I WILL
BECOME THE
FAMOUS COACH
OF THE SLIMS
TENNIS
CHAMPION

AND BECOME
THE BEST
JAPANESE
TENNIS STAR
THAT WILL
EVEN
SURPASS THE
TENNIS KING,
PETE SAMPRAS

* NOTE : THE FOUR GRAND SLAMS ARE
WIMBLEDON, FRENCH OPEN, US
OPEN, AUSTRALIAN OPEN





SO THE
AMBITION TO
BEAT SAKI HAS
EVOLVED INTO
THE DESIRE TO
CONQUER THE
TENNIS WORLD.

TAKANO'S FIRST
OFFICIAL MATCH
IN HIS HIGH
SCHOOL CAREER
HAS JUST
STARTED UNDER
THIS
ATMOSPHERE.

THE
INTER-
HIGH SCHOOL
PRELIMINARIES!

TRAINING
SITE



HE DOESN'T
EVEN CARE
ABOUT THE
OPPONENT'S
WEAKNESS.
HE ONLY
WINS BY
HITTING THE
OPPONENT!

HEARD HE'S
A FIGHTER
FOR
ONE-RETAIL
SUNLAMP!

WHO
IS
HE?



HE DOESN'T
HAVE A REAL
TARGET AND HE
MISSES ALL
THE TIME.

HE
STRENGTH
IS
SO
GREAT!
IN THAT FIGHT
HE
WAS
SERIOUS HIT THE
OPPONENT'S
HEART,
FORCING THE
OPPONENT TO
FORGET!



WHAT'S
HIS
NAME
?

TAKANO
EIJI!











BUT JUDGING
FROM SAKI'S
PLAYING

WITHOUT A
DOUBT
YOU ARE
REALLY GOOD

HE IS
ONE OF
THE BEST
IN THIS
COUNTRY
!



HML I AM
SUCH A
WONDER-
FUL GUY?



WHAT
?



WE
COMPLETED
THE FIRST
PHASE!

CONGRATULA-
TIONS ON
MAKING IT
PAST THE
PRELIMINARY
TAKING!



JUDGING
FROM THIS...
WE CAN
WIN THE
TOURNAMENT
WITH EASE!
LET'S BEAT
THEM
DOWN!



CAN YOU
TELL US
YOUR
FUTURE
PLANS
ABOUT
THE TOURNA-
MENT?





SAKI'S PRIVATE COUCH HAS BEEN HOLDING A CHARGE AGAINST YOKOHAMA'S NO COUCH FOR A LONG TIME.



HEH? DIDN'T YOU KNOW?

WH... WHY?!



HE LEFT A WORD FOR THEM

THEN ONE DAY, SAKI CHALLENGED THE TOP 3 OF THEIR SCHOOL AND BEAT THEM REALLY BADLY.



I'M STILL PISSED OFF!



THIS COUCH HAS BECOME REALLY FAMOUS NOW.

"YOU GUYS ARE PATHETIC"

SO IN ORDER
TO SURPASS THE
COUNTRY'S ELITE,
HE MOVED TO
THE TOKYO
TENNIS CLUB.

LATER ON
HE EVEN
SAID THAT
THE COACH
IS NO
BETTER
THAN THE
SCHOOL'S
LEVEL.

THAT'S
RIGHT!
THE
PROFES-
SIONAL-
GRADE
PLAYERS'
SUPER
TENNIS
CLUB..

SURPASS
THE
COUNTRY'S
ELITE
LEVEL?

HAVE
A
LOOK!

HERE

HERE,
HERE...
DETAILS
ARE IN
YESTERDAY'S
MAGAZINE

ALL







WHY AM I SO
ANGRY?

DAMN IT,
I MADE IT
THROUGH THE
PRELIMINARIES,
BUT I'M NOT
HAPPY AT ALL!



JUST
HOW
STRONG
IS
SAKI?



NOT EVEN
THE COUNTRY'S
BEST TENNIS
PLAYERS CAN
BEAT HIM!



D
A
M
N





THIS IS
ACTUALLY
ALSO MY FIRST
TIME GOING TO
A CLUB WHERE
PROFESSIONAL
TENNIS
PLAYERS PLAY.



AH!
HOW
EXCITING
!











THE
MAGAZINE
SAID "VERY
SOON HE
WILL BE THE
STAR THAT
WILL LEAD
ALL JAPAN'S
TENNIS
PLAYERS"



GO
DAMN
FORWARD







はいーん



ARE THESE
FACILITIES
ONLY
FOR THE
PURPOSE OF
PLAYING
TENNIS?



WELL...
MAYBE!





IT'S THE
MOST
EXPENSIVE
SURFACE
TO
MAINTAIN IN
JAPAN.
THE
GRASS
COURT!



IT'S THE
HARDEST KIND
OF SURFACE
TO MAINTAIN.



AH?

I'M GOING
ON AHEAD,
CAPTAIN

NO
ADVANCE
TAKING!





SORRY
COACH!



HEY!
WITH THESE
KINDS OF
TRICKS, YOU
WON'T EVEN
WIN A SINGLE
MATCH!

すげえ

JUNIOR
HIGH
SCHOOL
STUDENTS
?



IT MUST
BE
REALLY
NICE TO
PLAY IN
THIS
CLUB!

BUT THE
FACILITIES
HERE ARE
REALLY
EXCELLENT







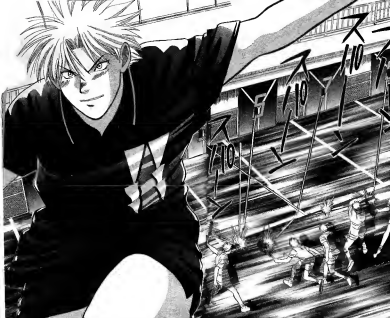
HAHA...
WHAT AN
ATMO-
SPHERE,
IT'S HARD
FOR US TO
APPROACH
...



!!



WHAT'S SO
SPECIAL
ABOUT IT?



SA,

SAKI
!





S
A
K
I
!



HMM... YOU
CAN FEEL
THAT HE IS
NOT A
NORMAL
PLAYER.











LISTEN
TO ME
WELL,
SACK!

I WILL BEAT
YOU IN THE
INTER-
HIG-
SCHOOL
TOURNA-
MENT



AND CLAIM
THE WINNER'S
SPOT!



IF YOU CAN
HANDLE THIS
THEN WE WILL
LISTEN TO
YOU.



OKAY,
WHAT A
WASTE OF
TIME...
LET'S GO
SAKI!















HE HAS
SURPASSED
JAPAN'S
STANDARD.



WAS
THAT
THE
LAST
WHEN
ABOUT
600
FORWARD



DAWN

AGE! CHAPTER 4

WWEHATEMANGA

@

IRC.IRCHIGHWAY.NET

WWW.L33TMASTER.COM

TRANSLATOR: MADCOMBO9

EDITOR: L33TMASTER

WELL, IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE SAID ANYTHING
IN THE CREDITS PAGES SO I'D LIKE TO EXPLAIN THE
NUMBERING SYSTEM OF AGE. SEEMS THE AUTHOR CALLS
A CHAPTER A VOLUME AND THEN CALLS EACH COLLECTION
OF VOLUMES A SAGA. TO AVOID CONFUSION, I JUST
WENT WITH THE USUAL CHAPTER/VOLUME NUMBERING.

I'M GLAD WE WERE FINALLY ABLE TO GET A TRANSLATOR ON
THIS PROJECT AGAIN, AND I HOPE TO FINISH SCANSLATING ALL
OF IT IN THE NEAR FUTURE.

-L33TMASTER





SAKI
HAS
REACHED
A STAGE
FURTHER
THAN
ME

I CAN'T
BEAT
SAKI LIKE
THIS!